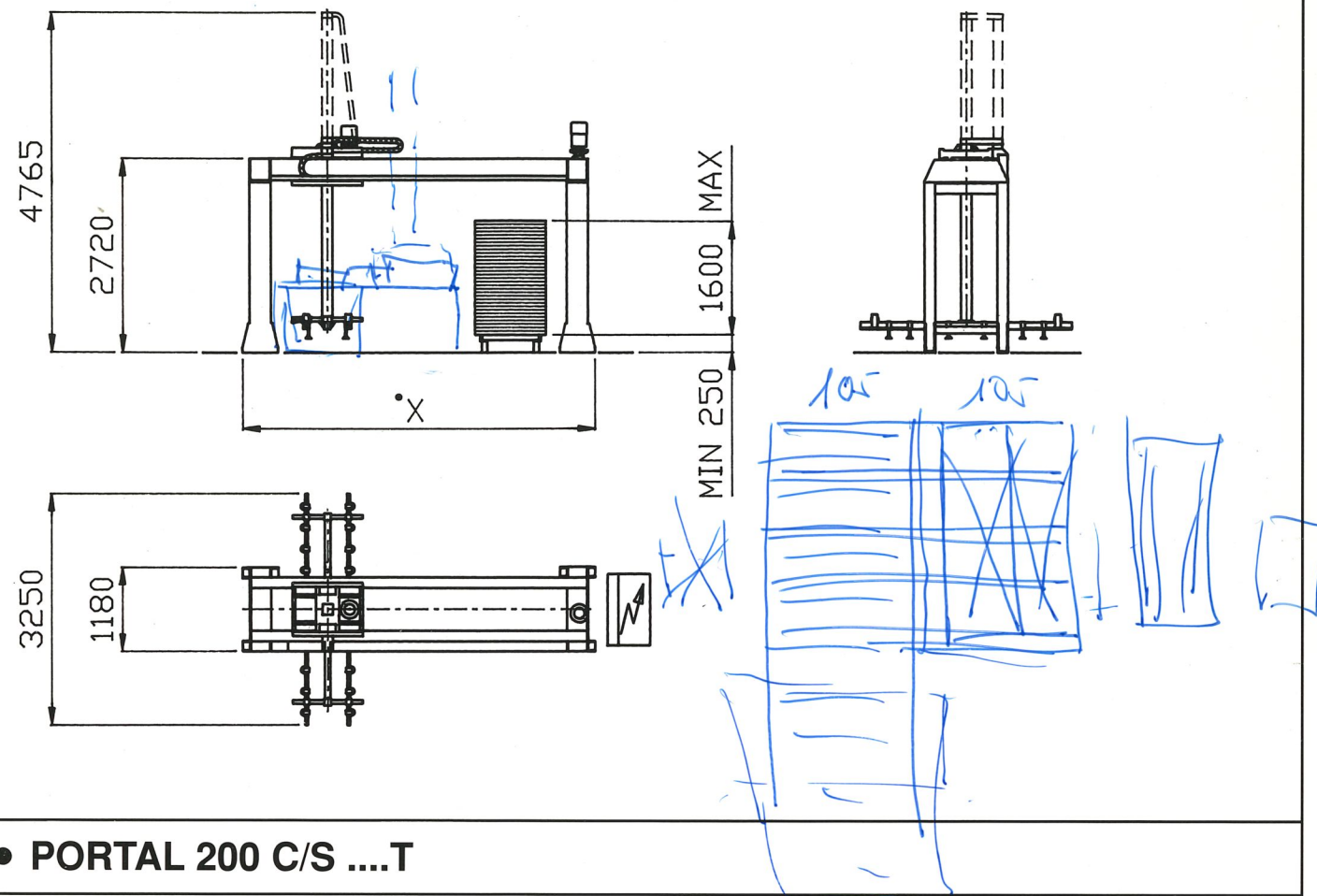
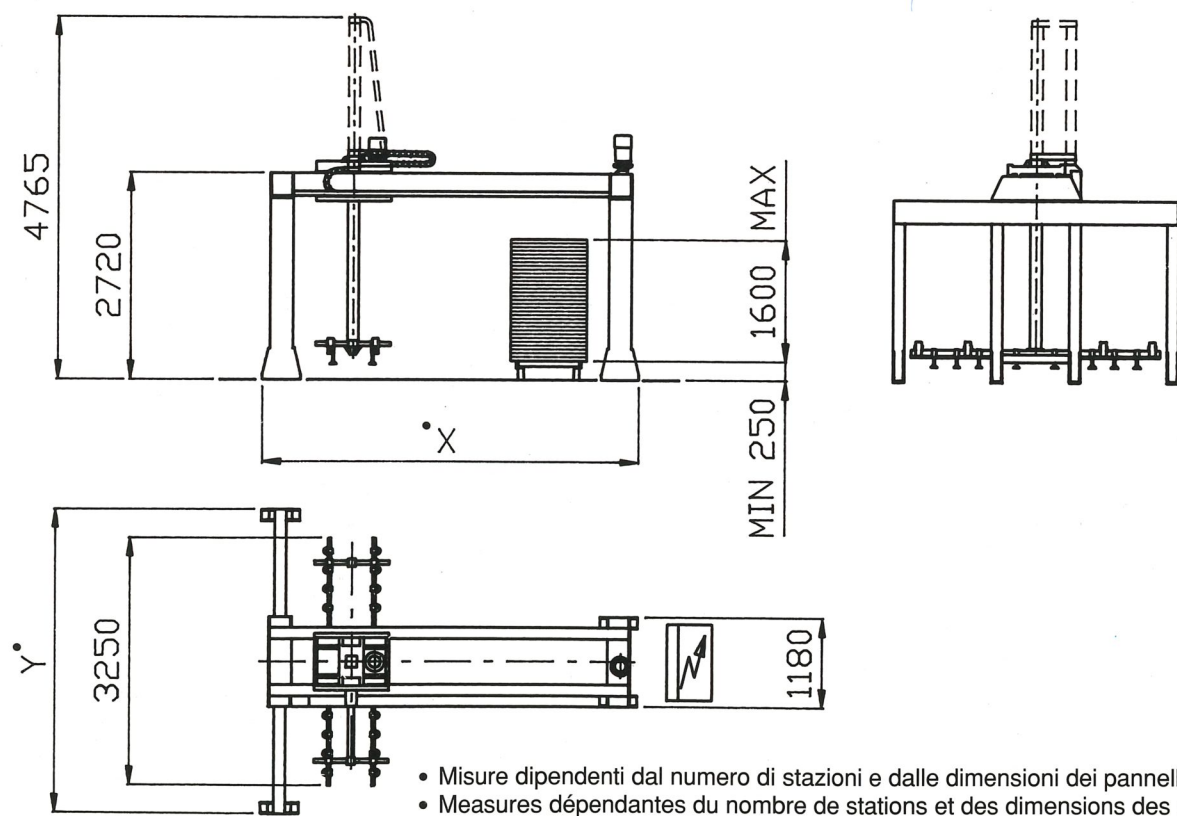


• PORTAL 100 C/SL



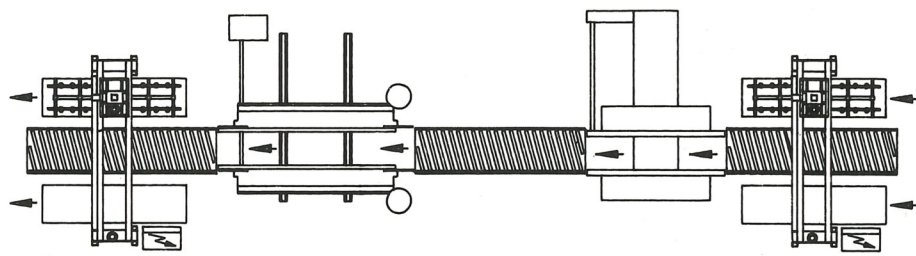
• PORTAL 200 C/ST



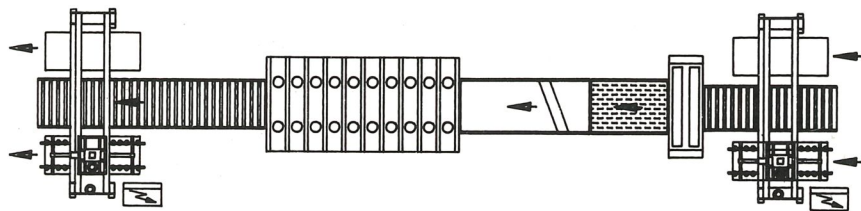
- Misure dipendenti dal numero di stazioni e dalle dimensioni dei pannelli
- Mesures dépendantes du nombre de stations et des dimensions des panneaux
- Measures depending on the numbers of stations and on the panels dimensions
- Abmessungen abhaengig von der Stationsanzahl und der Werkstueckabmessungen

Tomassini
 automazioni per l'industria del legno

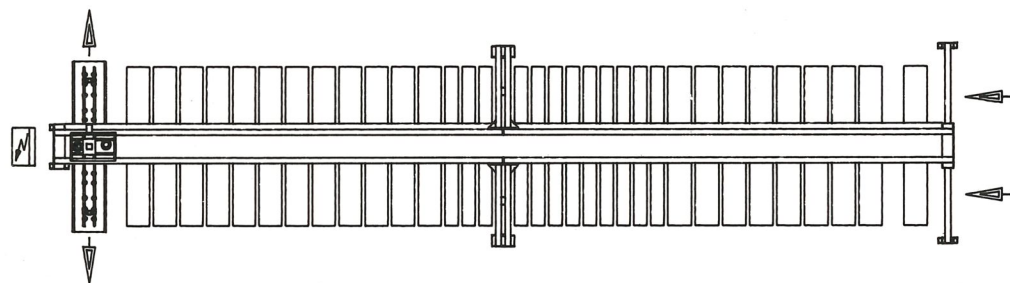
PORTAL 100 C/S
PORTAL 200 C/S



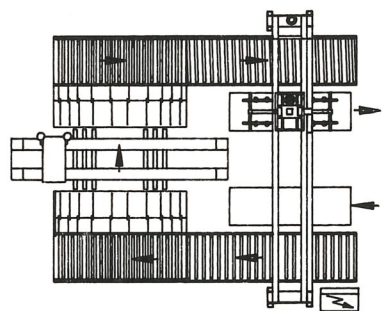
- Carico e scarico automatico per linea di squadratura
- Chargement et déchargement automatiques pour ligne d'équarissage/bordage
- Automatic loading and unloading for squaring/trimming line
- Automatisches Auf- und Abladen fuer Beschlag-Boerdelstrassen



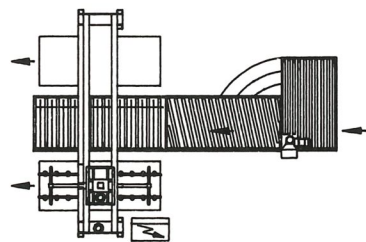
- Carico e scarico automatico per linea di pressaggio
- Chargement et déchargement automatique pour ligne de pressage
- Automatic loading and unloading for pressing line
- Automatisches Auf- und Abladen fuer Press-Strassen



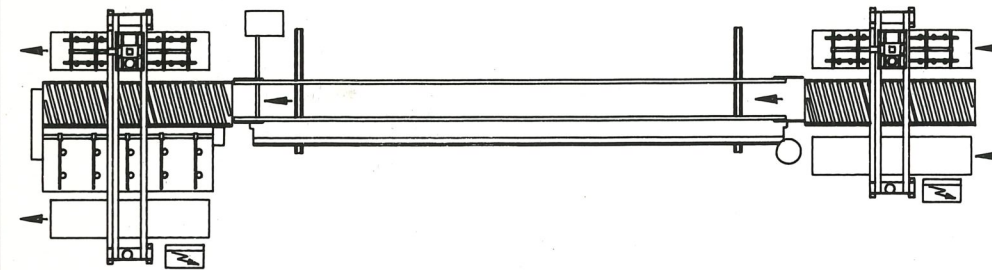
- Magazzino automatico per tops a 32 postazioni
- Magasin automatique pour tops à 32 postes
- Automatic magazine for tops with 32 stations
- Automatisches Magazin fuer Tops mit 32 Stationen



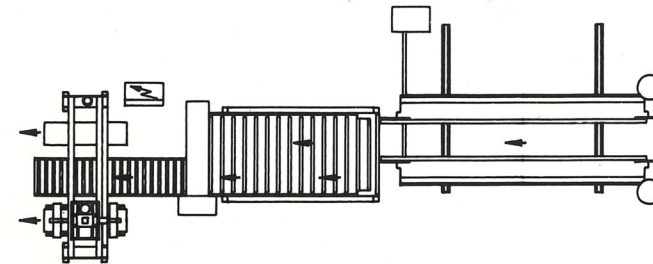
- Carico e scarico automatico per foratrice Punto-Punto
- Chargement et déchargement automatique pour perceuses point-à-point
- Automatic loading and unloading for point-to-point boring machines
- Automatisches Auf- und Abladen fuer Punkt-zu-Punkt Bohmaschine



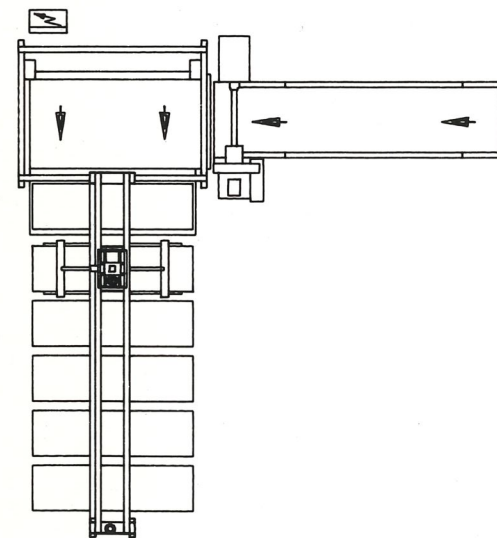
- Scarico automatico con girapannelli
- Déchargement automatique avec tourne-panneaux
- Automatic unloading with panel turner
- Automatisches Abladen mit Plattenwender



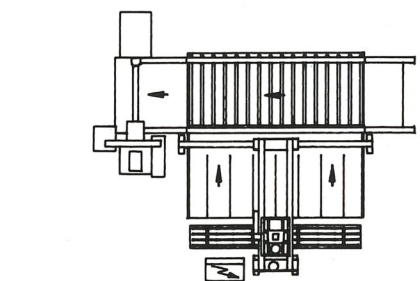
- Carico e scarico automatico per linea di postforming con ribaltatore in scarico
- Chargement et déchargement automatiques pour ligne de postforming avec basculer en déchargement
- Automatic loading and unloading for postforming line with tipping during unloading
- Automatisches Auf- und Abladen fuer Postforming-Strassen mit Abladekipper



- Scarico automatico in linea per sezionatrice longitudinale di fasce bordate
- Déchargement automatique en ligne pour machine à sectionner longitudinale de planches bordées
- Automatic unloading in line for longitudinal sectioning machine of trimmed planks
- Automatisches Abladen in Linie fuer Laengstrennmaschine von geboerdelten Brettern



- Scarico automatico con ribaltamento per linea di verniciatura
- Déchargement automatique avec basculage pour ligne de vernissage
- Automatic unloading with tipping for finishing line
- Automatisches Abladen mit Kippung fuer Lackierstrasse



- Carico automatico per sezionatrice longitudinale di listels
- Chargement automatique pour machine à sectionner longitudinale de listels
- Automatic loading for longitudinal sectioning machine of listels
- Automatisches Ladung fuer Laengstrennmaschine von Leisten

Tomassini
 automazioni per l'industria del legno

Via F. Mengaroni, 2
 61025 MONTELABBATE (PESARO) - ITALY
 Tel. 0721/498877 (4 linee r.a.)
 Fax 0721/497840 - Tlx 560229 CAMCOM I

Dati
 Tech
 Les
 Kon

Giben

GIBEN SCANDINAVIA AS

MASKINER OG ANLÆG FOR TRÆINDUSTRIEN
 Hollufgårdsvej 31 • DK - 5260 Odense S • Danmark
 Tlf. +45 65 95 82 62 • Fax +45 65 95 94 49 • Telex 59667

iviso.
 ssaires.

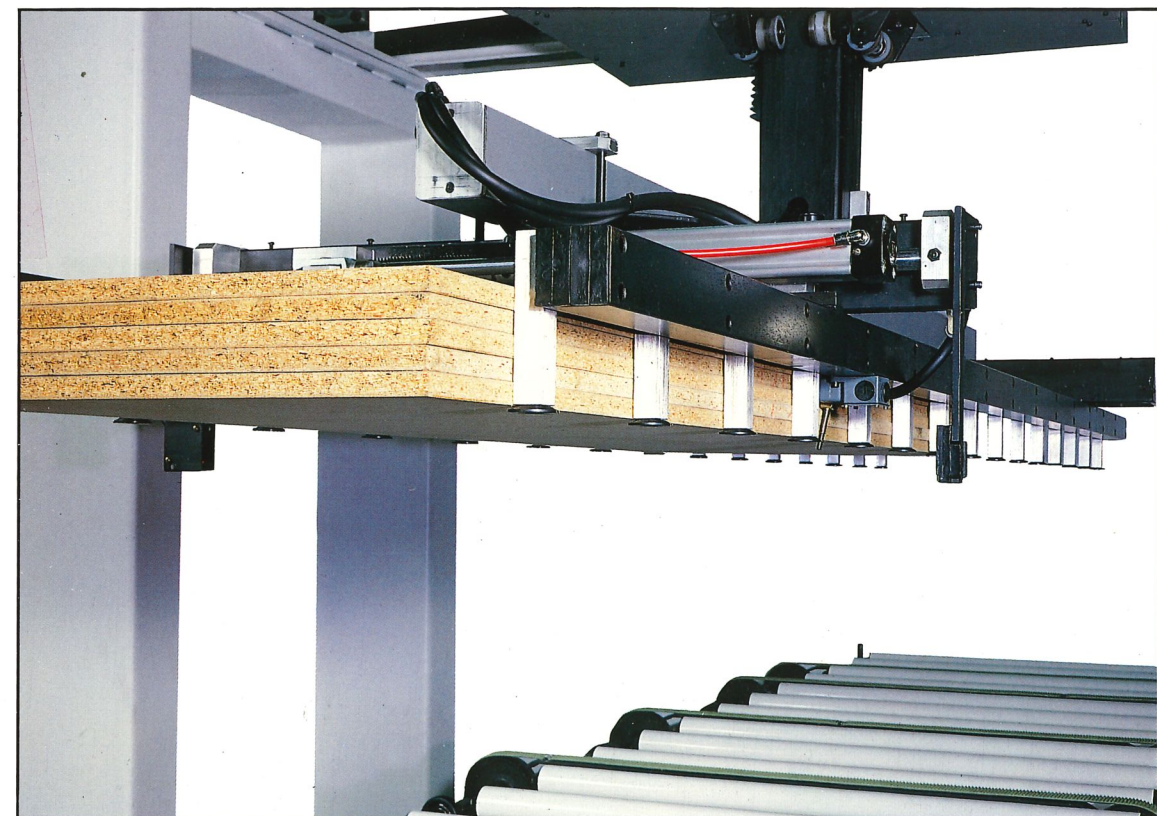
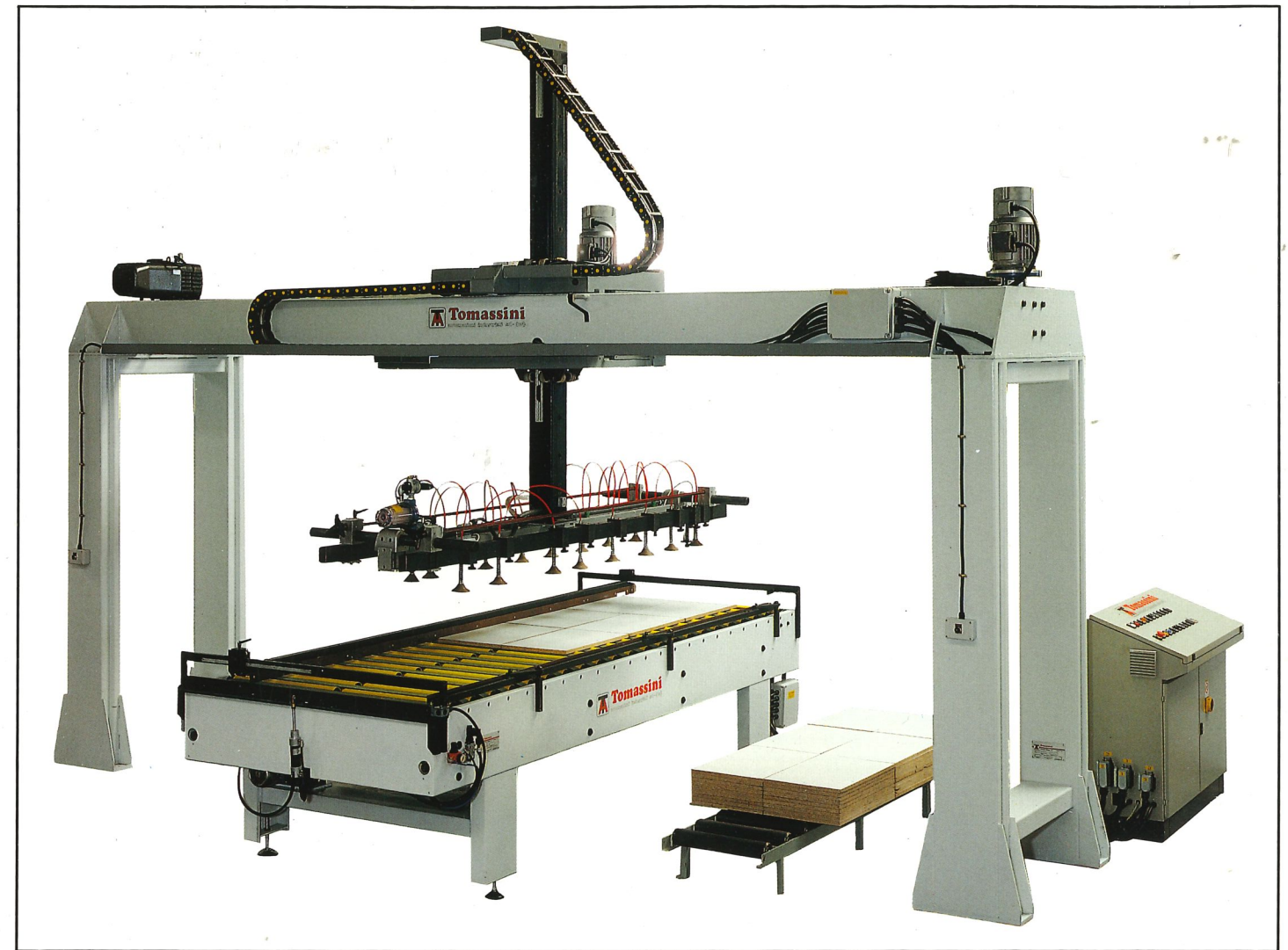
- Scarico automatico multistazione a 90° per sezionatrice longitudinale
- Déchargement automatique multistations à 90° pour machine à sectionner longitudinale
- Automatic multistation 90° unloading for longitudinal sectioning machine
- Automatisches 90° Multistationabladung fuer Laengstrennmaschine

I movimentatori a ponte PORTAL sono macchine concepite per dare risposte concrete ovunque ci sia necessità di accatastare, decatastare, traslare e più in generale muovere su due assi (uno orizzontale ed uno verticale) ed anche ruotare pannelli di qualsiasi tipo, corpi voluminosi tipo mobili, pacchi, ecc. Essi trovano largo uso nel settore del legno specialmente per il carico e lo scarico di pannelli su linee di squadratura, bordatura, post/soft forming, ecc.; la loro versatilità costruttiva consente però l'utilizzo di queste macchine nei più svariati settori, come ad esempio il settore della ceramica, oppure quello alimentare. Si possono infatti realizzare macchine delle più svariate dimensioni e capacità di carico, e con diversi tipi di dispositivi di presa dell'oggetto; a depressione, meccanico, magnetico. Questa tipologia di macchina trova molto apprezzamento presso gli utilizzatori per la propria robustezza, affidabilità, semplicità costruttiva e per la facilità di impiego.

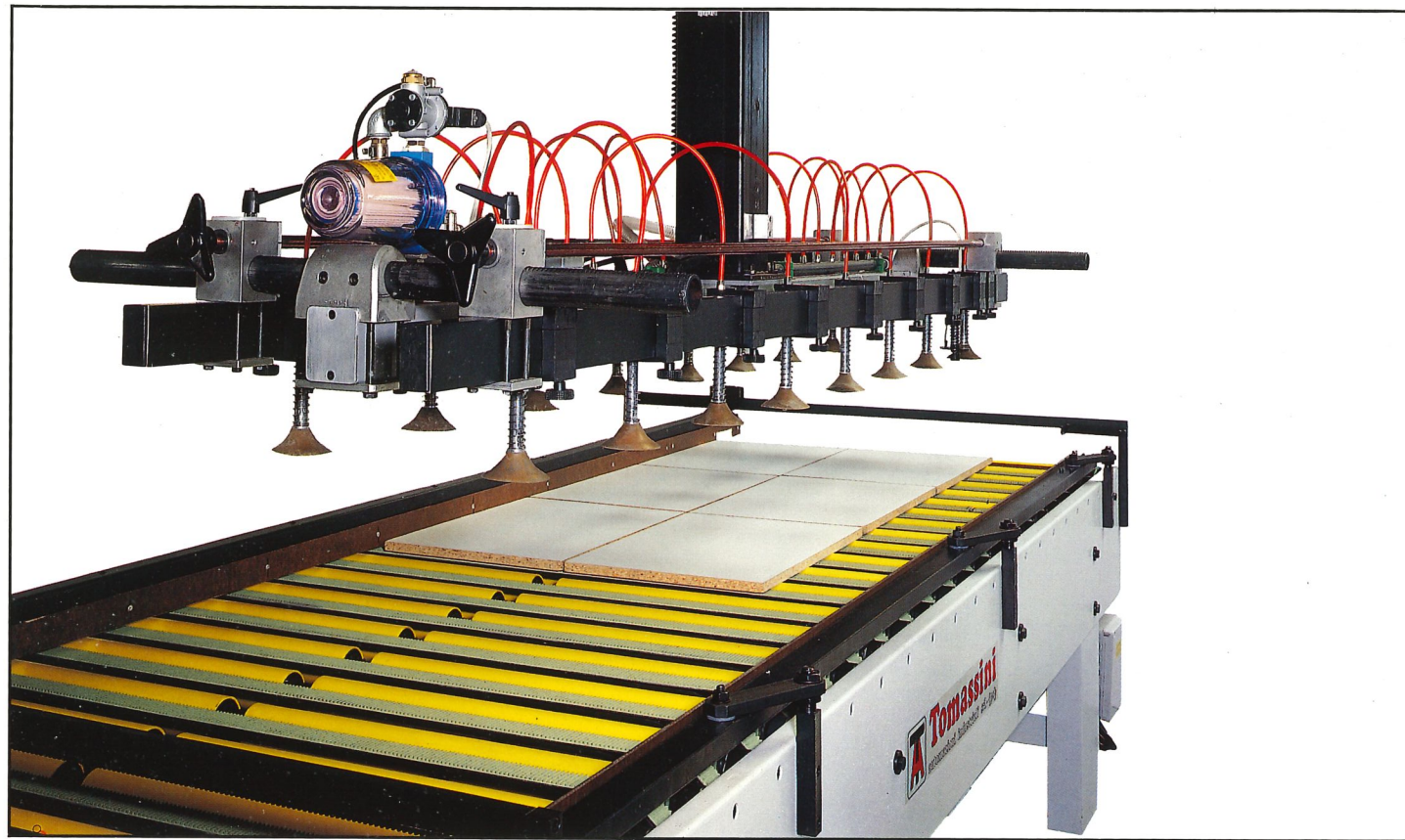
Les convoyeurs à pont de la série PORTAL sont des machines conçues pour donner une réponse concrète partout où il y a la nécessité d'empiler, déempiler, mouvoir par translation, et plus en général, mouvoir sur deux axes (un horizontal et un vertical) et aussi tourner n'importe quel type de panneau, des corps volumineux comme meubles, paquets etc. Elles sont largement utilisées dans le secteur du bois, particulièrement pour le chargement et le déchargement de panneaux sur ligne d'équarissage, bordage, post/softforming etc.; leur éclectisme constructif permet l'emploi de ces machines même dans les plus variés secteurs comme le secteur de la céramique et celui alimentaire. En effet on peut réaliser des machines ayant les plus diverses dimensions et capacités de chargement et avec des différents types de dispositifs de prise objet; à vacuum, mécanique, magnétique. Ce type de machine est très apprécié chez les utilisateurs à cause de sa robustesse, fiabilité, simplicité de construction et de la facilité d'emploi.

The PORTAL series bridge conveyors are machines that have been conceived for giving a concrete answer wherever there is the need of stacking, unstacking, transferring and more generally, moving on two axis (a horizontal and a vertical one) and even rotating any kind of panel, bulky bodies such as furniture, packages etc. They are widely used in the wood sector, especially for loading and unloading panels on squaring lines, post/softforming line etc.; their constructive versatility allows their use in many other different sectors such as in the sector of ceramics and in the alimentary one. In fact, it is possibile to realize machines of various dimensions and loading capacities and with different kinds of object seizing device: by vacuum, mechanically or magnetically. This kind of machine is very appreciated by the users thanks to its robustness, reliability, constructive simplicity and because it is easy to use.

Die Brueckenfoerderer der Serie PORTAL sind Maschinen, die konzeipt wurden, um ueberall dort wo der Bedarf an stapeln, abstapeln, d.h. auf zwei Assen (eine horizontale un eine vertikale) zu bewegen besteht, konkrete Loesungen zu bieten; sie dienen auch zum Drehen jeder Art von Platten, grossen Koerpern wie Moebel, Pakete usw. Sie werden weitgehend im Holzsektor verwendet, insbesondere fuer das Auf- und Abladen von Platten auf Beschlag-, Boerdel-, Postforming- und Softforming-Strassen usw.; die Vielseitigkeit ihrer Bauart ermoeeglicht die Verwendung dieser Maschinen auch in verschiedenen anderen Branchen, wie z.B. im Keramik- oder Lebensmittelbereich. Es koennen Maschinen verschiedenster Abmessungen und Ladekapazitaeten und mit verschiedenartigen Gegenstandaufnahmeverrichtungen, die mit Vakuum, mechanisch oder magnetisch sein koennen, hergestellt werden. Diese Art von Maschine wird von den Verwendern wegen ihrer Staerke, Zuverlaessigkeit, Einfachheit im Bau und der Anwendungsleichtkeit sehr geschaeetzt.



- Dispositivo a pinze per lo scarico di pacchi di pannelli dalle sezionatrici.
- Dispositif à pinces pour le déchargement de paquets de panneaux de la machine à sectionner.
- Pliers device for unloading packages of panels from sectioning machines.
- Zangenvorrichtung fuer die Abladung von Plattenpaketen von Trennmaschinen.



Telaio a ventose regolabile
Chassis à ventouses réglable
Adjustable vacuum cup frame
Verstellbarer Rahmen mit Saugnapfen

- Dispositivo a ventose per il distacco di pannelli in carico
- Dispositif à ventouses pour le détachement de panneaux en chargement
- Vacuum cup device for panel detaching during loading
- Saugnapfvorrichtung fuer Plattentrennung in Ladephase



CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTER. TECHNIQUE	TECHNICAL CARACT.	TECHNISCHE DATEN	PORTAL 100 C/S	PORTAL 200 C/S
MACCHINA - Dim. di ingombro base - Lunghezza: a richiesta - Larghezza di base - Altezza max - Peso (medio) - Potenza installata - Consumo medio di aria (pressione 6 bar)	MACHINE - Dim. d'engobrements base - Longueur sur demande - Largeur de base - Hauteur max - Poids (medium) - Puissance installé - Consommation medium air comprimé (pression 6 bar)	MACHINE - Base overall dimensions: - Length on request - Base width - Max. height - Weight (average) - Installed power - Average consumption of compressed air (pressured 6 bar)	MASCHINE - Grundaussenmasse - Laenge auf Anfrage - Grundbreite - Max. Höhe - Gewicht (durchschnittlich) - Installierte Leistung - Durchschnittlicher Druckluftverbrauch (Druck 6 BAR)	1.180 mm 4.765 mm 1.500 Kg 6 Kw 10 NL/CICLO	1.180 mm 4.765 mm 1.800 Kg 7,5 Kw 10 NL/CICLO
PANNELLI - Dimensioni max. a richiesta - Dimensioni min. - Spessore: qualsiasi - Peso max	PANNEAUX - Dimensions max. sur demande - Dimensions min. - Epaisseur: quelconque - Poids max	PANELS - Max. dimensions on request - Min. dimensions - Thickness: any one - Max. weight	PLATTENABMESSUNGEN - Max. Masse auf Anfrage - Niedrigste Masse - Stärke: Jede Stärke - Max. Gewicht	200 x 200 mm 100 Kg	200 x 200 mm 200 Kg
CATASTA - Altezza max.	PILE - Hauteur max.	STACK - Max. height	STAPEL - Max. Höhe	1.600 mm	1.600 mm
ALTEZZE DI LAVORO - Altezza min. di prelievo - Altezza di deposito: qualsiasi	HAUTEUR DE TRAVAIL - Hauteur min. de prélèvement - Hauteur de dépôt: quelconque	WORKING HEIGHTS - Min. height of collecting - Depositing height: any one	ARBEITSHÖHEN - Min. Abnahmeshoehe - Lagerungshoehe: jede Hoehe	250 mm	250 mm
PRESTAZIONI - N° di cicli max. (in funzione Dim./Peso)	PERFORMANCE - N. max. de cycles (en fonction des Dim./Poids)	PERFORMANCES - Max. number of cycles (according to dim./weight)	LEISTUNGEN - Max. Taktanzahl (je nach Mass/Gewicht)	10/1'	8/1'
DOTAZIONI STANDARD - N° ventose - Telaio a ventose L= 3250 - Regolazione manuale posizione ventose - Controllo assi a PLC con encoders - Pompa vuoto: 40 m³/h	EQUIPEMENT STANDARD - N° de ventouses - Chassis à ventouses L = 3250 - Réglage manuel position ventouses - Contrôle axes à PLC avec encoders - Pompe vide: 40 m³/h	STANDARD EQUIPMENT - Number of vacuum cups - Vacuum cups frame L = 3250 - Hand adjustment of vacuum cup position - PLC axes control with encoders - Vacuum pump: 40 m³/h	STANDARDAUSRÜSTUNG - Saugtelleranzahl - Saugnapfrahmen L = 3250 - Einstellung von Hand der Saugnapfposition - PLC-Achsensteuerung mit Encoders - Vakuumpumpe: 40 m³/h	22	22
OPZIONALI - Rulleria motorizzata (velocità fissa 15 mt./1') a terra - Rulleria motorizzata di precarico/scarico - Ventose supplementari - Distaccatore pannelli in carico - Telaio ventose maggiorato - Protezioni laterali modulari con dispositivi ottici - Barra portaventose supplementare - Distanziatore pannelli in doppia fila - Contapezzi - Stazione supplementare di carico/scarico - Dispositivo di presa a pinze per sezionatrici - Versione antideflagrante - Dispositivo di rotazione telaio portaventose - Altri automatismi a richiesta	OPTIONS - Voie à rouleaux motorisée (vitesse fixe 15 m/min.) à terre - Voie à rouleaux motorisé de préchargement/déchargement - Ventouses supplémentaires - Détacheur panneaux en charge - Chassis ventouses majoré - Protections latérales modulaires avec dispositifs optiques - Barre porteventouses supplémentaire - Système pour distancer panneaux en double rang - Compte-pieces - Station supplémentaire de chargement/déchargement - Dispositif de prise à pinces pour machine à sectionner - Version antidéflagrante - Dispositif de rotation chassis porte-ventouses - Autres automatismes sur demande	OPTIONAL - Driven roller gang (fixed speed 15 m/min.) on ground - Driven roller gang of preloading/unloading - Additional vacuum cups - Infeed panel detaching device - Oversize vacuum cup frame - Modular lateral protections with optical devices - Additional vacuum cups-holding bar - Panel spacer in double row - Pieces-counter - Additional loading/unloading station - Plier gripping device for sectioning machine - Explosion-proof version - Vacuum cup frame rotating device - Other automatism on request	OPTIONEN - Angetriebene Rollenbahn (fixe Geschwindigkeit 15 m./Min.) am boden - Angetriebene Vorlade-/Abladerollenbahn - Zusätzliche Saugteller - Plattenabtrennvorrichtung bei Aufladung - Vergrößerter Saugnapfrahmen - Modulare Seitenschutzeinrichtungen mit optischen Vorrichtungen - Zusätzliche Saugnapfhalterstange - Plattendistanzierungstueck in Doppelreihe - Werkstueckzaehler - Zusätzliche Ladung/ Abladungsstation - Zangenaufnahmeeinrichtung fuer Trennmaschine - Ex-geschuetzte Ausfuehrung - Drehvorrichtung Saugnapftraegerrahmen - Andere Automatismen auf Anfrage	PORTAL 100 C PORTAL 100 C PORTAL 100 C	PORTAL 200 C PORTAL 200 C PORTAL 200 C